

友ランゲージアカデミー札幌学校長殿

Директору школы  
YU LANGUAGE ACADEMY SAPPORO

身元保証書  
ПОРУЧИТЕЛЬСКОЕ ПИСЬМО

※ パスポート表記 Как в загранпаспорте

1. 志願者氏名

Фамилия, Имя претендента \_\_\_\_\_

私は、上記の志願者が貴校に入学を許可されときは、つぎの各事項について保証いたします。

- ① 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行わないこと。
- ② 貴校の校則を遵守し、学習に専念するよう指導すること。
- ③ 貴校に在学中の学費その他経費、生活費、旅費の支出について責任をもつこと。

Я, нижеподписавшийся, гарантирую, что после поступления в YU LANGUAGE ACADEMY SAPPORO будут строго соблюдаться следующие правила:

- ① Студент будет строго соблюдать все законы и порядки Японии и не заниматься деятельностью, не предусмотренной статусом его визы, кроме деятельности, установленной иммиграционной службой Японии.
- ② Студент будет строго соблюдать все правила и распорядок школы и прилежно заниматься.
- ③ Беру на себя ответственность за оплату обучения, расходы, касающиеся школы, а также другие сопутствующие и транспортные расходы.

2. 本国における身元保証人（両親等） Поручитель в родной стране ( родители или родственники )

氏名 Фамилия, Имя		印 Подпись	本人との関係 Отношение к претенденту	
現住所 Настоящий адрес жительства			電話 Дом. Тел.	
職業（勤務先） Адрес места работы и должность			電話 Раб. Тел.	

3. 日本における身元保証人（札幌市内又は近郊在住独立生計者）

Поручитель в Японии ( находящийся в Саппоро или окрестностях )

氏名 Фамилия, Имя		印 Подпись	本人との関係 Отношение к претенденту	
現住所 Настоящий адрес жительства	(〒 - )		電話 Дом. Тел.	
職業（勤務先） Название компании и должность			電話 Раб. Тел.	
勤務先住所 Адрес компании	(〒 - )			